

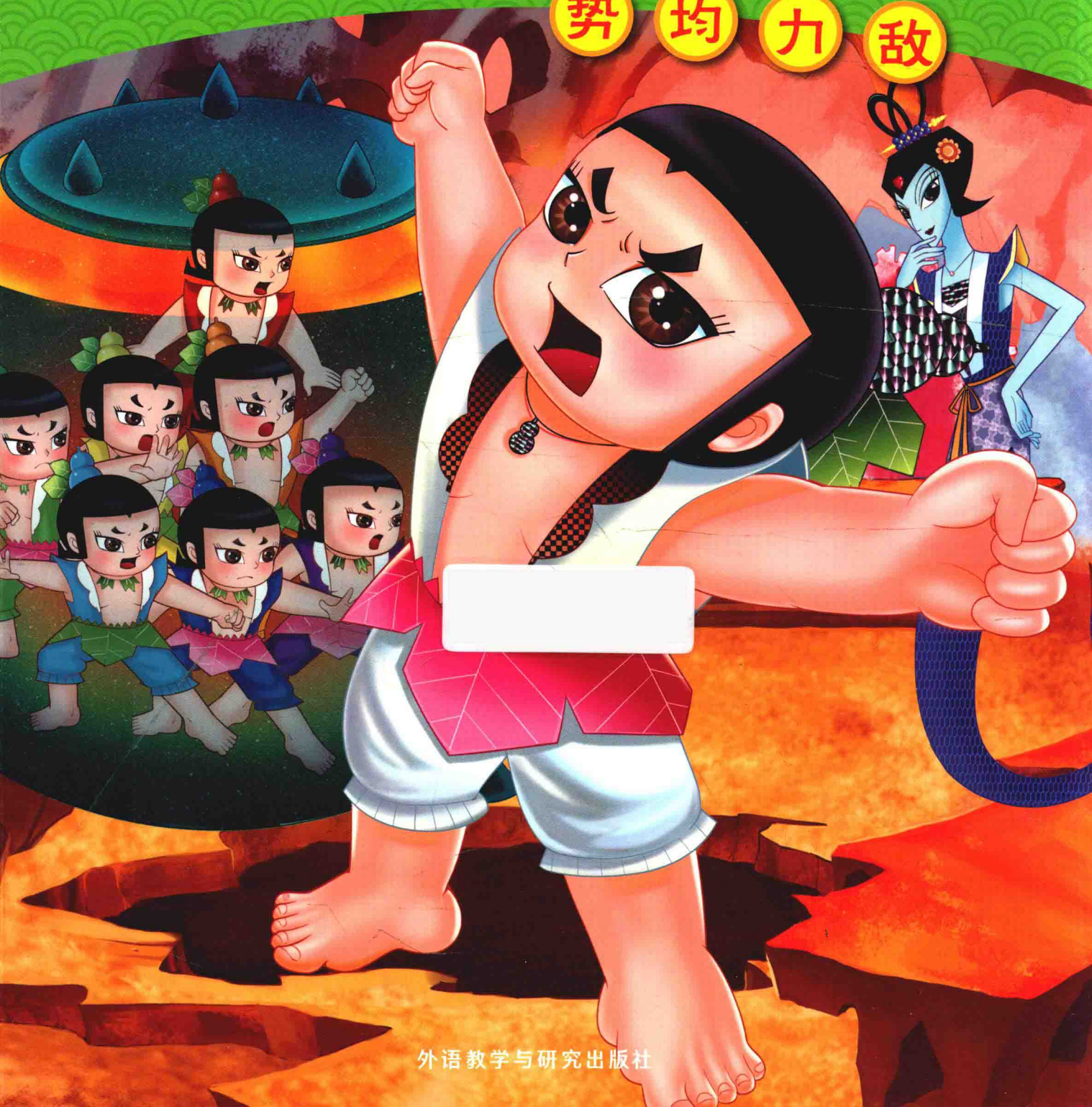


上海美術電影製片廠
SHANGHAI ANIMATION FILM STUDIO

中国动画经典
升级版

葫芦小金刚

势均力敌



外语教学与研究出版社



上海美術電影製片廠
SHANGHAI ANIMATION FILM STUDIO

中国动画经典
升级版

葫芦小金刚 4

势均力敌

上海美術電影製片廠 著 潘文捷 改写



外语教学与研究出版社
北京

图书在版编目(CIP)数据

葫芦小金刚. 4, 势均力敌 / 上海美术电影制片厂著; 潘文捷改写. — 北京: 外语教学与研究出版社, 2014.5

(中国动画经典: 升级版)

ISBN 978-7-5135-4512-9

I. ①葫… II. ①上… ②潘… III. ①动画—连环画—中国—现代 IV. ①J228.7

中国版本图书馆CIP数据核字(2014)第104617号

出版人 蔡剑峰
策划编辑 向恬田
责任编辑 向恬田 李 鑫
美术统筹 牛晓牧
封面设计 图德艺术
绘 图 图德艺术
出版发行 外语教学与研究出版社
社 址 北京市西三环北路19号(100089)
网 址 <http://www.fltrp.com>
印 刷 北京尚唐印刷包装有限公司
开 本 889×1194 1/16
印 张 2
版 次 2014年6月第1版 2014年6月第1次印刷
书 号 ISBN 978-7-5135-4512-9
定 价 12.80元

购书咨询: (010) 88819929 电子邮箱: club@fltrp.com

外研书店: <http://www.fltrpstore.com>

凡印刷、装订质量问题, 请联系我社印制部

联系电话: (010) 61207896 电子邮箱: zhijian@fltrp.com

凡侵权、盗版书籍线索, 请联系我社法律事务部

举报电话: (010) 88817519 电子邮箱: banquan@fltrp.com

法律顾问: 立方律师事务所 刘旭东律师

中咨律师事务所 殷 斌律师

物料号: 245120001



guǐ jì duō duān de qīngshé jīng cǎi yòng gè gè jī pò de zhànshù bǎ qī gè hú
诡计多端的青蛇精采用各个击破的战术，把七个葫
lu wá xī shù dǎ bài le zhè duì yāo jīng men lái shuō zhēn shì yī jiàn tiān dà de xǐ
芦娃悉数打败了，这对妖精们来说，真是一件天大的喜
shì yāo jīng dòng li dà jiā qiāo luó dǎ gǔ huān tiān xǐ dì qīngshé jīng gèng shì
事。妖精洞里，大家敲锣打鼓，欢天喜地，青蛇精更是
dé yì yáng yáng zhè bù tā men zhèng zhāng luò zhe yào dà bǎi yán xí qīng hè ne
得意扬扬。这不，他们正张罗着要大摆筵席庆贺呢！



dà jiā rù xí zuò dìng hòu qīng shé jīng pāi pāi shǒu yí gè shuò dà de liàn
大家入席坐定后，青蛇精拍拍手，一个硕大的炼
dān lú shēng shàng dì miàn shǎn zhe liàng guāng
丹炉升上地面，闪着亮光。

hú lu xiōng dì yǐ jīng bèi yí wǎng dǎ jìn quán píng gè wèi tóu lǐng
“葫芦兄弟已经被一网打尽，全凭各位头领
de hé lì wéi jiān zài cǐ xǐ qīng zhī jì qǐng gè wèi jìn qíng chàng yǐn wǒ
的合力围歼。在此喜庆之际，请各位尽情畅饮。我
jiāng dāng zhòng bǎ hú lu xiōng dì liàn chéng qī xīng dān yǐ tiān yǎ xìng
将当众把葫芦兄弟炼成七星丹，以添雅兴！”



há ma jīng shuō zhè xià bǎ qī gè hú
蛤蟆精说：“这下把七个葫

lú xiōng dì quán bù xiáng fú le zhè quán kào
芦兄弟全部降服了，这全靠

dà wáng de shén wēi jīn r ge bù jīn
大王的神威。今几个不仅

gěi xiē zi dà wáng hé jīn shé fū rén
给蝎子大王和金蛇夫人

bào le chóu yě gěi xiǎo de men chū
报了仇，也给小的们出

le kǒu è qì zài xià zhēn shì cóng xīn
了口恶气。在下真是从心

dǐ lǐ gǎn jī dà wáng de ēn dé
底里感激大王的恩德！”

è yú tóu lǐng fù hè dào duì duì rú
鳄鱼头领附和道：“对对，如

guǒ bú shì dà wáng de gāo chāo fǎ shù nǎ yǒu wǒ men jīn tiān de shèng lì
果不是大王的高超法术，哪有我们今天的胜利？”

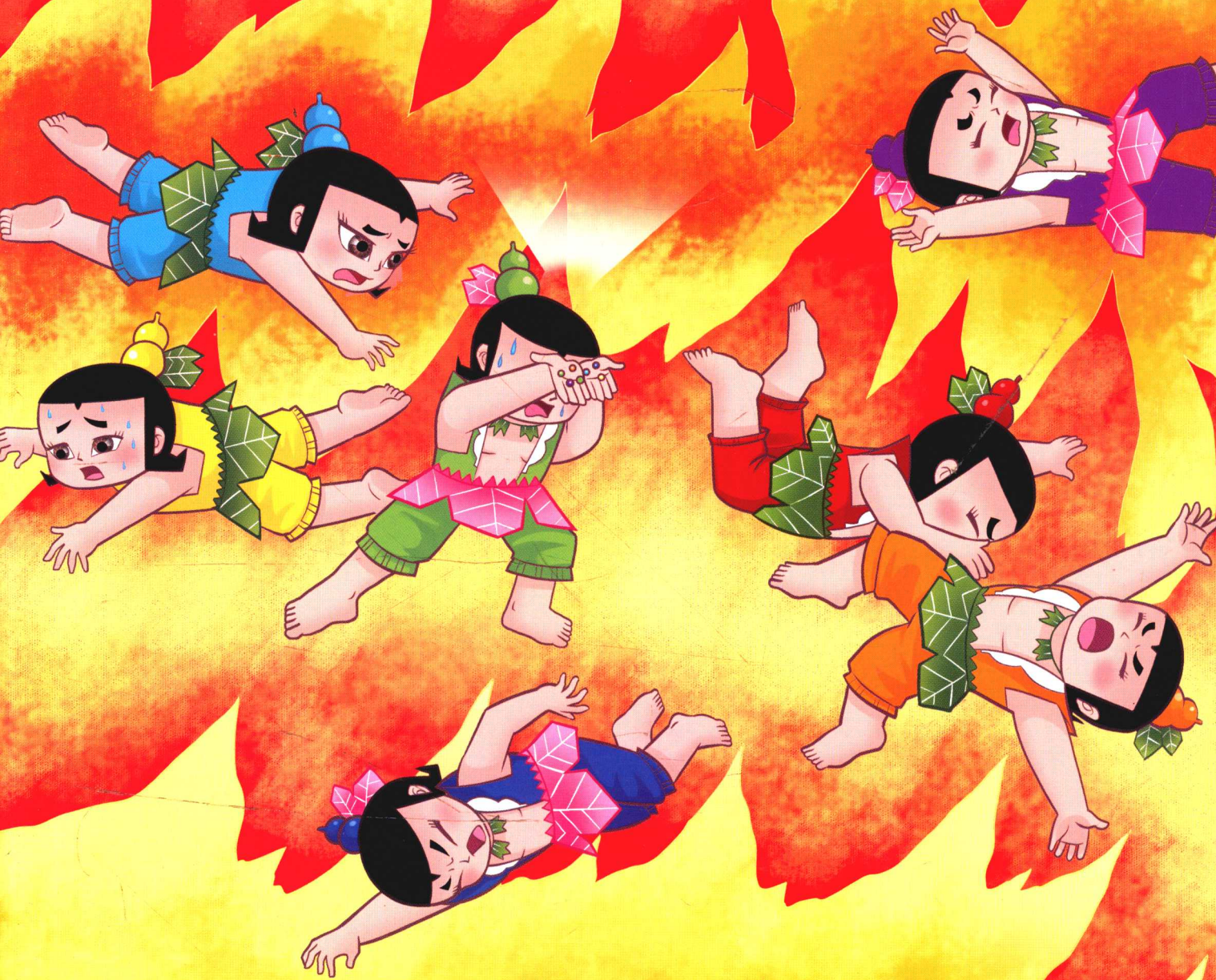


qīng shé jīng tīng de méi kāi yǎn xiào rán hòu shuō dào kàn wǒ de
青蛇精听得眉开眼笑，然后说道：“看我的！”

qīng shé jīng zǎo jiù bǎ hú lu wá dōu shōu dào jǐn náng qián kūn dài li le xiàn
青蛇精早就把葫芦娃都收到锦囊乾坤袋里了，现
zài tā bǎ hú lu wá yí gè jiē yí gè de dào jìn liàn dān lú jiē zhe shī zhǎn fǎ
在，她把葫芦娃一个接一个地倒进炼丹炉，接着施展法
shù rán qǐ le xióng xióng dà huǒ
术，燃起了熊熊大火。

hú lu mǎn xiǎo zǐ zhè huí kě dé huà wéi huī jìn la hā hā hā è
“葫芦蛮小子这回可得化为灰烬啦！哈哈哈！” 鳄

yú tóu lǐng xiào de hé bù lǒng zuǐ há ma jīng gèng shì kāi xīn de shǒu wǔ zú dǎo
鱼头领笑得合不拢嘴，蛤蟆精更是开心得手舞足蹈。



hú lu xiōng dì héng qī shù bā de dǎo zài liàndān lú li tā men yǎn kàn
葫芦兄弟横七竖八地倒在炼丹炉里，他们眼看
zhe huǒ shì yuè lái yuè dà què wú chù kě táo
着火势越来越大，却无处可逃。

hūn hūn chén chén zhōng huǒ wá tū rán xiǎng qǐ le shān shén de huà
昏昏沉沉中，火娃突然想起了山神的话，
xiǎng qǐ le xiān hè jiāo gěi tā de qī sè cǎi lián
想起了仙鹤交给他的七色彩莲。

tā lì kè zhàn le qǐ lái tāo chū qī sè cǎi lián duì dà jiā shuō
他立刻站了起来，掏出七色彩莲，对大家说：
dì xiōng men zán men kuài bào chéng yì tuán
“弟兄们！咱们快抱成一团！”

shà shí lú nèi fā chū wàn zhàng qiáng guāng rán hòu hōng lōng yì shēng liǎn
霎时，炉内发出万丈强光，然后轰隆一声，炼
dān lú zhà kāi le yāo jīng men xià de dà jīng shī sè lián hǎn jiù mìng
丹炉炸开了，妖精们吓得大惊失色，连喊救命。

è yú tóu lǐng yí kàn lú dǐ tāng zhe yì kē jīn guāng shǎn shǎn de jīn dān
鳄鱼头领一看，炉底躺着一颗金光闪闪的金丹，
tā xǐ chū wàng wài de hǎn dào qī xīng dān dà wáng nín kàn zhè qī xīng dān
他喜出望外地喊道：“七星丹！大王，您看这七星丹
liàn chéng le
炼成了！”



gōng xǐ dà wáng hè xǐ dà wáng zhè qī
“恭喜大王，贺喜大王！这七
xīng dān zhōng yú liàn chéng le há ma jīng qǔ chū
星丹终于炼成了！”蛤蟆精取出
qī xīng dān gōng gōng jìng jìng de chéng le shàng qù
七星丹，恭恭敬敬地呈了上去。

há ma jīng jiē zhe shuō dào dà wáng chī le qī xīng dān jiù néng yǔ rì
蛤蟆精接着说道：“大王吃了七星丹，就能与日
yuè gòng cún, tiān xià wú dí le xiǎo de men kào dà wáng de shén wēi yě yǒu hǎo
月共存，天下无敌了，小的们靠大王的神威也有好
rì zi guò le
日子过了！”

qīng shé jīng jǔ qǐ qī xīng dān sòng jìn kǒu zhōng kě zhè qī xīng dān
青蛇精举起七星丹送进口中。可这七星丹
yìng bāng bāng de zěn me yě yǎo bú dòng zhè qī xīng dān zěn me zhè me yìng
硬邦邦的，怎么也咬不动。“这七星丹怎么这么硬？
zhè zěn me chī a tā fàn qǐ le chóu
这怎么吃啊？”她犯起了愁。

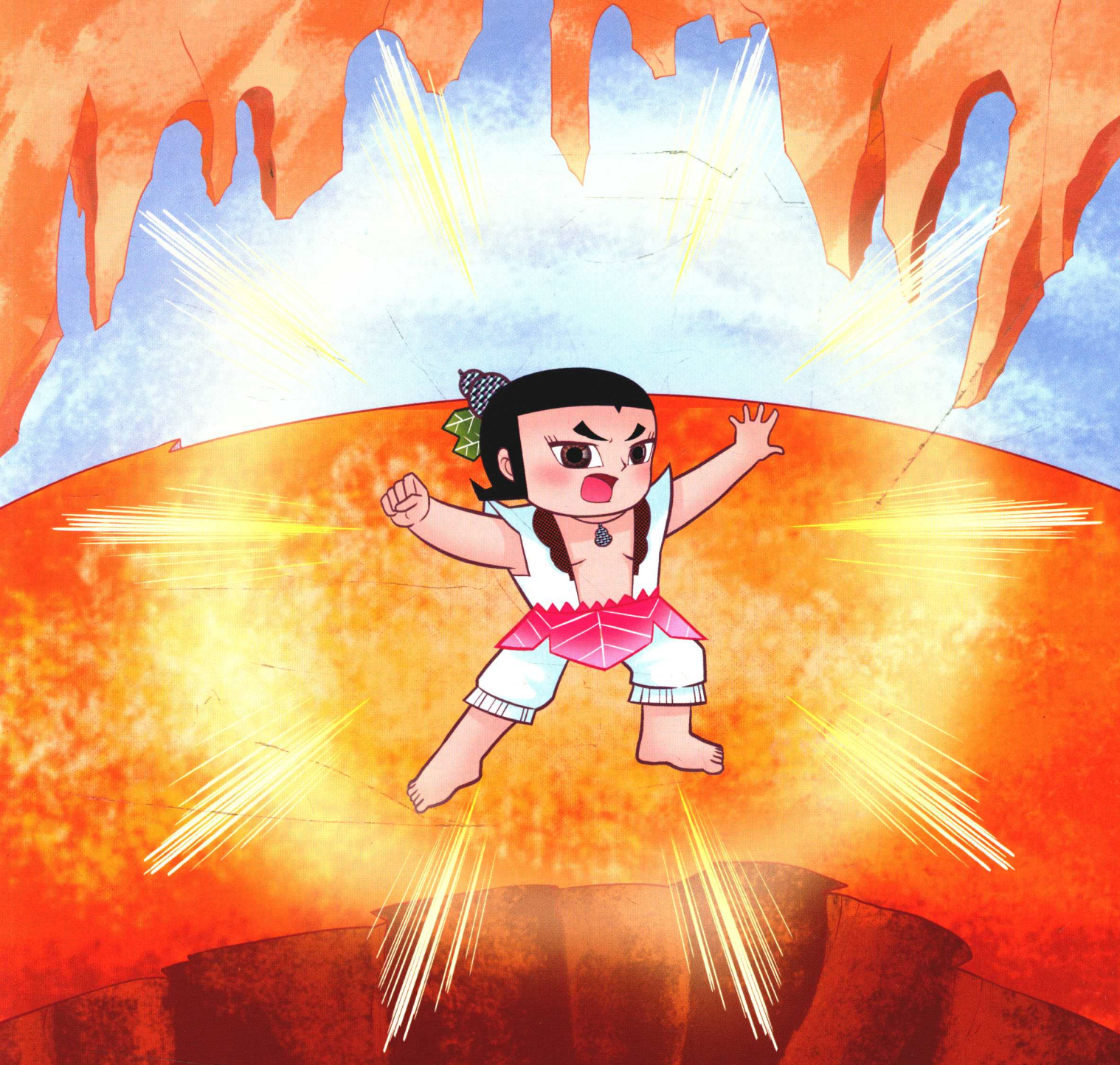


há ma jīng yǎn zhū yí zhuàn shuō dà wáng tīng shuō tài shàng lǎo jūn tūn fú
蛤蟆精眼珠一转，说：“大王，听说太上老君吞服
xiān dān shí yě yào fēn ér tūn zhī dà wáng bù fāng bǎ qī xīng dān fēn chéng liǎng bàn
仙丹时，也要分而吞之。大王不妨把七星丹分成两半。”

shuō de yǒu lǐ è yú tóu lǐng jiē dào dà wáng wèi hé bù bǎ zhè
“说得有理！”鳄鱼头领接道，“大王为何不把这
qī xīng dān pī chéng liǎng bàn yě hǎo ràng xiōng dì men yì bǎo yǎn fú kàn kàn lǐ miàn
七星丹劈成两半？也好让兄弟们一饱眼福，看看里面
dào dǐ shì shén me wán yì er
到底是什么玩意儿。”

qīng shé jīng diǎn diǎn tóu jǔ qǐ
青蛇精点点头，举起
bǎo jiàn kǎn le xià qù
宝剑，砍了下去。





méi xiǎng dào qī xīngdān háo fà wú sǔn kě shì bǎo jiàn què bèi gè chū le yí
没想到，七星丹毫发无损，可是宝剑却被硌出了一个
gè dà kǒu zi yāo jīng men dōu jīng dāi le
大口子。妖精们都惊呆了。

qīng shé jīng yòu jǔ qǐ dà chuí zi zǎ guò qù zhè shí qī xīngdān fā chū yào
青蛇精又举起大锤子砸过去。这时，七星丹发出耀
yǎn de guāng máng tā yuè biàn yuè dà zài yí piàn guāng máng zhī zhōng chuán lái
眼的光芒，它越变越大。在一片光芒之中，传来
xiǎng liàng de yī shēng hú lu xiǎo jīn gāng zài cǐ
响亮的一声：“葫芦小金刚在此！”



xiǎo jīn gāng hé hú lu xiōng dì zhǎng de yí yàng tā nóng méi dà yǎn
小金刚和葫芦兄弟长得一样，他浓眉大眼，
mù guāng jiǒng jiǒng yǒu shén tā de shēn shàng chuān zhe xuě bái de yī fu
目光炯炯有神。他的身上穿着雪白的衣服，
bó zi shàng jì zhe hù shēn fǎ bǎo bǎo hú lu tā bú guò shǒu zhǎng dà xiǎo
脖子上系着护身法宝宝葫芦。他不过手掌大小，
què shēn shǒu mǐn jié
却身手敏捷。



è yú tóu lǐng xiǎng bǎ xiǎo jīn gāng zhuā zài shǒu xīn lǐ tā què yí yuè ér
鳄鱼头领想把小金刚抓在手心里，他却一跃而
qǐ tī zhòng le è yú tóu lǐng de yǎn jīng qīng shé jīng ná jiǔ zūn zhào zhù tā
起，踢中了鳄鱼头领的眼睛。青蛇精拿酒樽罩住他，
tā fēi shēn ér chū bǎ jiǔ zūn zhuàng chū gè dà dòng tā tiào lái tiào qù bǎ yí
他飞身而出，把酒樽撞出个大洞。他跳来跳去，把一
gè gè xiǎo yāo jīng dǎ de luò huā liú shuǐ
个个小妖精打得落花流水。

qīng shé jīng kàn xiǎo jīn
青蛇精看小金

gāng xiǎoxiǎo de shēn zi běn shì
刚小小的身子，本事
dào bù xiǎo biàn wèn nǐ zhè
倒不小，便问：“你这
xiǎo bù diǎnr néng yǒu duō dà de
小不点儿能有多大的
néng nai
能耐？”

wǒ de néng nai kě dà zhe ne
“我的能耐可大着呢！”

qī kē hú lu wá de xīn dōu róng zài wǒ xiōng
七颗葫芦娃的心都融在我胸
zhōng qī gè hú lu wá de běn lǐng dōu zhǎng zài
中，七个葫芦娃的本领都长在
wǒ shēn shàng nǐ kě yào xiǎo xīn le
我身上，你可要小心了！”



qīng shé jīng bù yǐ wéi rán tā biàn chū wú
青蛇精不以为然，她变出无

shù cháng máo qí shuā shuā de cháo xiǎo jīn gāng shè
数长矛，齐刷刷地朝小金刚射

guò qù dàn xiǎo jīn gāng yōng yǒu hú lu xiōng
过去。但小金刚拥有葫芦兄

dì de suǒ yǒu běn lǐng tā hé tiě wá yí
弟的所有本领，他和铁娃一

yàng tóng tóu tiě bì dāo qiāng bú
样，铜头铁臂，刀枪不

rù tā yě bù duǒ shǎn rèn
入。他也不躲闪，任

píng cháng máo pīng pīng pāng
凭长矛乒乒乓

pāng de dǎ zài shēn
乓地打在身

shàng què bù jué
上，却不觉

de téng
得疼。



cháng máo sī háo bù qǐ zuò yòng qīng shé jīng yě bù zhāo jí tā
长 矛丝毫不起作用，青蛇精也不着急，她
de fǎ bǎo kě duō zhe ne zhè bù tā yòu biàn chū yí gè shēn suō tiě quān
的法宝可多着呢。这不，她又变出一个伸缩铁圈，
yí xià zi bǎ xiǎo jīn gāng gěi tào zhù le
一下子把小金刚给套住了。

xiǎo jīn gāng zhǐ néng lù chū tóu hé shǒu jiǎo tā zài zhuō shàng gǔn lái gǔn
小金刚只能露出头和手脚。他在桌上滚来滚
qù hǎo bù róng yì cái miǎn qiǎng zhàn le qǐ lái tā miào zhǔn xiǎo yāo jīng
去，好不容易才勉强站了起来。他瞄准小妖精，
cháo tā men hū hū pēn huǒ
朝他们呼呼喷火。

xiǎo yāo jīng men yuán běn zài liǎng biān wéi guān xiǎo jīn gāng hé qīng shé jīng dòu
小妖精们原本在两边围观小金刚和青蛇精斗
fǎ méi liào dào huǒ shì jìng zhí chōng zì jǐ ér lái
法，没料到火势竟直冲自己而来。

